



DE ACTUALIDAD

En torno al Estatuto

Vamos a dar una explicación lo más clara y breve posible de los Estatutos, Vasco-Navarro y Navarro, con el fin de que nadie pueda alegar ignorancia sobre su contenido y significación.

Para ello, no es suficiente con fijarnos en el fin que con ellos se persigue, y tener en cuenta las partes esenciales de que constan.

El fin perseguido se reduce sencillamente en los Estatutos Vasco, y Vasco-Navarro; a recabar para Navarra, Alava, Guipúzcoa y Vizcaya, la mayor suma posible de facultades y derechos en el orden civil, administrativo, económico, social y militar. Y para tal objeto se propone en ambos la creación del Estado Vasco, encarnado en un organismo denominado Consejo general, integrado por una representación numéricamente igual de las cuatro provincias.

En el Estatuto Navarro el fin se limita a reclamar solamente para Navarra, las mismas facultades y derechos que en los anteriores para las cuatro provincias hermanas.

Pero hay que tener muy en cuenta, que tanto en el Estatuto Vasco como en el Vasco-Navarro, lo mismo Navarra que las demás provincias, conservan su personalidad, y que se reparten y ejercen cada una dentro de su territorio las facultades y derechos que se reconocen al Estado Vasco o Vasco-Navarro.

La diferencia principal entre el Estatuto Navarro, y los otros dos, respecto de este punto consiste, en que en virtud del primero, Navarra se entendería directa e indirectamente con la República en sus asuntos, y en virtud de los segundos, la representación de Navarra—como la de las otras tres provincias—la ostentaría el Consejo General del Estado Vasco.

El fin pues de los tres Estatutos es, recabar bien para Navarra sola (Estatuto Navarro), o bien para las cuatro provincias (Estatutos Vasco y Vasco-Navarro) una suma de facultades y derechos, de que carecen todas ellas.

Las partes esenciales de que constan los tres Estatutos son dos.

En la primera, se señalan concreta y detalladamente las facultades y derechos que se reclaman del Estado y las que a éste se reconocen.

En la segunda, se expone el modo y forma en que Navarra sola (Estatuto Navarro) o las cuatro han de ejercer y desarrollar las aludidas atribuciones.

Las facultades que en los tres Estatutos se reclaman del Estado Central, son en síntesis las siguientes:

Primera: La de constituir el régimen económico del país, interpretarlo y aplicarlo sin injerencia del Estado Central.

Segunda: La de legislar y reglamentar sobre la constitución y funcionamiento de los Ayuntamientos, y organización de sus empleados, tales como los secretarios, médicos, Veterinarios, etc.

Tercera: La de la organización y administración de la Justicia EN TODOS SUS ORDENES Y GRADOS desde el Juzgado de un pueblo hasta el Tribunal Supremo.

Cuarta: La de la organización y administración de los Establecimientos penitenciarios.

Quinta: La de la organización y administración del régimen tributario y económico.

Sexta: La de la vida y política económica del país, y la de la regulación industrial, mercantil, y agrícola, con todo el extenso campo que estas materias abarcan.

Séptima: La de la seguridad pública y policía. (Es decir, que la Guardia civil y la Policía dependan del país.)

Octava: La del reclutamiento e instrucción de los mozos, los cuales no saldrán del país para cumplir el servicio militar.

Novena: La de la Sanidad e Higiene públicas.

Undécima: La del régimen de los Cementerios.

Duodécima: La de la enseñanza en todos sus grados desde la Escuela de párvulos a la Universidad.

Décimatercera: La de la legislación social y del trabajo aunque austándose a los principios internacionales.

Décimacuarta: La de la Beneficencia pública y privada inspección de Patronatos, etc...

Décimquinta: La de las Obras públicas, minas, aguas, saltos de agua, ferrocarriles, tranvías, puertos, caminos, canales, y MONTES, INCLUYENDO LOS QUE EL ESTADO POSEA EN EL PAIS.

Décimasexta: La de las comunicaciones interiores, aéreas, telegráficas, telefónicas, y transportes.

Décimaséptima: La de la legislación civil, hipotecaria, procesal, y notarial.

También se reclama en ellos la coeducación de la lengua Vasca, y el derecho de enseñanza en las escuelas.

Además, en el Estatuto Vasco, se reclama para el Estado Vasco, el derecho de formalizar Concordatos con el Pontífice Romano.

Tales son en síntesis, las facultades que en los tres Estatutos se reclaman.

En la segunda parte en que podemos considerar divididos los Estatutos, se concretan los Organismos políticos y administrativos que se han de crear en el país para ejercer las facultades citadas; y en líneas muy generales, la forma en que las han de ejercer.

Dichos organismos se reducen en los Estatutos Vasco y Vasco-Navarro, al Consejo General, (que tiene por misión representar a las cuatro provincias ante el Estado Central, y legislar y reglamentar todo aquello que SEA COMUN A LAS CUATRO PROVINCIAS) las Cortes, (en Navarra) y las Juntas Generales (en Alava, Guipúzcoa y Vizcaya) con sus correspondientes Diputaciones.

En el Estatuto Navarro, los Organismos son nada más que dos; las Cortes y la Diputación.

A esto nada más se reducen los tres Estatutos.

Y se nos quiere hacer creer que ha habido quienes no los han podido entender y quienes no se han podido enterar?

Mañana, nos ocuparemos de las diferencias que existen entre el Estatuto Vasco, o de Estella, y el Vasco-Navarro.

Ya verá el lector cómo se podrá dar cuenta de ellas todo el que lo quiera.

PARIS. LA FIESTA DEL 14 DE JULIO



El desfile militar; ante el Grand Palais. En la comitiva figuró una notable reconstitución histórica de las distintas tropas coloniales francesas

EL ESTATUTO

Más sobre la relaciones entre la Iglesia y el Estado

A la enmienda al Estatuto, que recaba para el Estado Vasco la facultad de regular sus relaciones con la Iglesia, no ha cabido la suerte de ser tomada en consideración por la Ponencia de la Comisión Gestora de Navarra.

En cambio, según se ha sabido ahora, se discutió en su seno, sin que haya prosperado, otra enmienda que atribuye al Poder Central la facultad de establecer relaciones concordadas con la Santa Sede; de ella — dice su autor, el culto letrado don Angel Lazcano — que es "sustancialmente análoga en sus efectos" a la primera; revisa carácter más jurídico, y ofrece menor probabilidad a la resistencia del Poder central.

Cautamente se limita la analogía de las dos enmiendas a sus efectos; puesto que en sus causas no pueden ser más desemejantes. La primera se funda en el "hecho vasco navarro, que incluso justificaría la existencia de un contrato especial de aquel pueblo con el Vaticano, sea la que sea la política religiosa del Estado "español" como acaba de manifestar personalidad de tan alto relieve entre las izquierdas españolas, como el doctor Marañón. La segunda en el supuesto de que el Estado español pactará con la Iglesia y cumplirá lo pactado; de lo que ofrece muy pocas garantías lo prueba sin ir más lejos, el estado en que vivimos hoy de incumplimiento del concordato.

Una y otra enmienda tratan de poner en salvo la religiosidad de nuestro pueblo, pero mientras la de Estella lo hace de una vez y definitivamente, cerrando la puerta a toda injerencia del Poder Central sobre la situación de la Iglesia entre nosotros, la segunda nos deja a merced de los vaivenes de gentes que no comprenden nuestra mentalidad religiosa, y abocados a conflictos mil, en casos nada improbables de leyes atentatorias a los altos y sagrados fines de la Iglesia o a los dictados de la moral cristiana.

¿Y cómo resistir en las posibles eventualidades de leyes excepcionales de proscripción o persecución dictadas por espíritu sectario? Acogiéndonos se dice, a la Constitución que garantiza los derechos individuales y de libertad de asociación.

Muy aventurado es ello, después de

ARTES Y LETRAS

Historiadores chilenos

El Instituto Internacional de Cooperación Interoceánica, organismo de la Sociedad de Naciones, establecido, como es sabido, en París, decidió publicar en francés una antología de Historiadores chilenos. Esa antología se acaba de publicar dentro de la colección iberoamericana de la sociedad editora "Les Belles Lettres", de París, traducida por M. G. Pillemant y prologada por su redactor, don Carlos Pereyra. A fin de dar a la obra la mayor unidad y de aumentar su interés, se ha querido dar a esa colección de páginas escogidas el carácter de una Historia de Chile contada por sus mejores historiadores. Y hemos de decir que el objeto ha sido logrado.

Este volumen "Historiens Chiliens", empieza con un trozo de la famosa "Historia natural y civil de Chile", por el P. Juan Ignacio Molina, célebre jesuita del siglo XVIII, refugiado en Italia cuando la orden fué expulsada de España y comprende fragmentos de conquistadores e historiadores famosos. Chile no tuvo, en tiempos de la conquista un cronista del valor de Bernal Díaz de Castillo, el célebre autor de la "Conquista de la Nueva España", que relató la epopeya de Hernán Cortés, pero Pedro de Valdivia, que fué el Cortés del país de los araucos, dejó varias cartas y documentos que son verdaderas páginas de historia vivida. La antología que nos ocupa ha incluido algunas de estas páginas de Valdivia y otras de escritores del período colonial, como Alonso de Góngora Marmolejo, Alonso González Nájera, P. Alonso de Ovalle y P. Felipe Gómez. Los autores del período nacional, o sea los del pasado siglo comprendidos en esta antología, son: Diego Barros Arana, Vicente Pérez Rosales, Benjamín Vicuña Mackenna, y Miguel Luis Amunátegui.

Entre todos ofrecen un cuadro completo de la historia chilena, desde el descubrimiento y la conquista de Chile hasta las luchas de los naturales del país contra la metrópoli que terminaron con la independencia. Entre los diversos trabajos incluidos en este libro destacan por su interés histórico y por sus bellezas literarias que se conservan al través de la traducción francesa, una interesante descripción de lo que era la ciudad de Santiago durante el siglo XVII, un estudio del P. Gómez de Vidaurre sobre lo que

eran las antiguas minas de Chile y en el que se da tanta importancia al oro como al hierro, otro sobre Santiago en 1814, o sea en el año en que la capital del país dejó de ser española, y el diario de campaña que escribió Vicuña Mackenna siguiendo las huellas del general O'Higgins. La silueta de este general que dejó Barros Arana figura también en esta antología, que termina con un sustancioso estudio de Amunátegui sobre la acción pedagógica ejercida en Chile por el insigne filólogo Andrés Bello, uno de los hombres que más han enaltecido la cultura del país y uno de los sudamericanos más conocidos y estimados en España, donde no se sigue con el interés que se debiera el desenvolvimiento espiritual de los países que le deben la lengua y la cultura.

Dice don Carlos Pereyra, el recopilador de la antología que nos ocupa, en el prólogo que ha escrito para la misma: "Como disponía de un espacio reducido, pues una antología es una obra de difusión literaria y por lo tanto breve, me vi obligado a omitir de una manera general a todos los historiadores contemporáneos. Siempre será tiempo y la ocasión se renovará para hablar de ellos, con el justo reconocimiento de sus méritos. Otras razones aconsejaban la eliminación de temas que podían despertar susceptibilidades". La historia chilena contemporánea nos habla, en efecto, de un antagonismo demasiado agudo con su vecino el Perú para que unos hombres que trabajan en el seno del Instituto Internacional de Cooperación Interoceánica intenten aludir tan siquiera a él. Hay que felicitarlos por ello, aunque se tratará solamente, y este no es el caso, de una cuestión de buen gusto. En fin, la obra "Historiens Chiliens (Pages Choises)" que nos ofrece la sociedad editora "Les Belles Lettres", de París en su interesante colección iberoamericana es digna de tenerse en cuenta por todos cuantos se interesan por los países sudamericanos y especialmente por aquellos que propugnan el conocimiento de dichos países entre las esferas cultas del continente europeo, donde la historia y los hombres del Nuevo Continente y muy especialmente los de abolengo hispano, suelen ser desconocidos, cuando no son burdamente falseados.

Señor Alcalde Mayor...

Creo y van... Necesitaríamos mucho tiempo para decirle, lector, el número de atropellos y accidentes de todas clases que causan y del que son víctimas los automovilistas. Y no queremos decir con esto que sean siempre, los conductores de los vehículos a los que debe culpárse de los atropellos. Pero con que lo sean o lo hayan sido una vez, es suficiente para que se adopten medidas encaminadas a evitar que se registre ninguna clase de accidente en la vía pública ocasionado por los "autos".

¿Que cómo? Muy sencillamente. Al lado de esas señales, sistema neoyorkino, que indican el camino a seguir por los automovilistas cuando circulan por la población, debían aparecer unos letreros que dijeran poco más o menos esto: "Velocidad máxima diez kilómetros por hora. Multa de mil pesetas a los infractores". Con esto y una libreta con un lápiz "ad hoc" de que debe proveerse a esos "ministros" de flamante y veraniego uniforme que permanecen estatuariamente en las

calles cumpliendo su deber tan escrupulosamente, bastaría para que en los muchos años que, esperamos, nos quedan de vida no presenciamos un espectáculo tan triste y desagradable como el de ayer, y que consistió en ver recoger del suelo, casi sin vida — cursa a los pocos momentos en la Casa de Socorro — a una infeliz criaturita.

¿No le parece señor Garbayo que tenemos razón? Hay calles en nuestra ciudad que más que vías pampolonesas parecen la carretera del circuito de Lasarte en días de carreras. Y esto, señor Alcalde, no debe ocurrir.

No queremos recordarle el cumplimiento de su deber; nada más lejos de nuestro ánimo. Lo conoce usted de sobra. Pero si nos atreviéramos a indicarle, en tono de ruego respetuoso, sin asomo de censura, la conveniencia de que excite el celo de los guardias municipales para que denuncien sin contemplaciones, sea quien sea, a los automovilistas que circulan por la población con exceso de velocidad.

La Lliga regionalista y el Estatuto de Cataluña

La Comisión de Acción Política de la Lliga Regionalista ha examinado el interés que merece, el Estatuto de la Autonomía de Cataluña, redactado por la ponencia de la Asamblea de la Generalidad y aprobado por esta Asamblea en el día de ayer.

En estos momentos de tanta transcendencia en que se abre el camino para la consecución de la libertad catalana que ha sido la aspiración de toda su vida política, la Lliga Regionalista, si bien salva su criterio respecto del procedimiento y respecto del contenido del Estatuto, no por creer que sean excesivas las facultades que se reservan a Cataluña, ya que algunas otras desearía que se le reconociesen, aconseja a sus organizaciones y a sus adeptos y a los que simpati-

cen con su política, su adhesión al Estatuto y declara que dirigirá todos sus esfuerzos a que obtenga todas las sanciones necesarias a fin de que sea la ley de la Autonomía de Cataluña.

Desea la Lliga Regionalista que la agrupación que tiene en sus manos el gobierno de Cataluña sepa actuar serenamente en medio de los apasionamientos que en todos los órdenes agitan actualmente la sociedad española y la sociedad catalana y vencer todas las dificultades que puedan presentarse y hará por su parte todo lo que sea preciso para este fin y para que se pueda felizmente llegar al concurso de todos, a la implantación de nuestra autonomía para la grandeza y la prosperidad de Cataluña.

DIRECCION DE AGRICULTURA Y GANADERIA

Trigos seleccionados

Muchas veces ha protestado y reclamado el labrador contra disposiciones gubernamentales que ponían en duro trance el logro de los justísimos beneficios a que tiene derecho en su explotación cereal y hoy, sin que aquello se haya subsanado, tienen que soportar la funesta e ilegal coacción de ciertas organizaciones sectaristas.

El problema es grave y su consecuencia inmediata ha de ser una disminución considerable en el año próximo de la superficie dedicada al trigo con su consecuencia imprescindible de la elevación en su precio o la amenaza de una tasa que como medida urgente la autoridad ha de adoptar.

La única solución para el agricultor es la siembra de sus parcelas con trigos seleccionados, que sin mayores gastos que los corrientes hace forzar la producción unitaria y como consecuencia rebajar el costo del grano cosechado.

Por tal razón esta Dirección está empeñada en repartir el máximo de semillas de esta clase e insiste cerca de los labradores para que se acuerden que hay que sembrar y que cuanto antes efectúen

Vicente Martínez de Ubago
ABC GADO
ZAPATERIA, 40, 2º Teléfono 2793
PAMPLONA

LEA USTED
"La Voz de Navarra"

Caja de Ahorros de Navarra
CON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXOMA. DIPUTACION
Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión

Libretas ordinarias o a la vista...	3,50 por 100
Imposiciones anuales	4,25
Imposiciones semestrales	3,75
Cuentas corrientes a la vista	2,50

Seguros sociales.—PENSIONES a los 66, 65 o 55 años a capital ordinario y a capital reservado.—Rentas inmediatas.—CAPITALES HEREDITARIOS.—DOTES INFANTILES.—HOMENAJES A LA VEJEZ.—Bonificaciones a los imponentes.

Oficinas: PALACIO DE LA DIPUTACION
Alcázar - Aritz - Arriba - Caparrosa - Cascanie - Corella - Echalar - Elizondo - Estella - Ifurzun - Isaba - Leiza - Lesaca - Lodosa - Los Arcos - Marsella - Sangüesa - Santesteban - F-alla - Tudela - Viana y Vera de Bidasoa.

DE LA DIPUTACION

Se convoca a la Ponencia encargada de redactar el proyecto de Estatuto

Reunida la Diputación en sesión extraordinaria para tratar de los acuerdos adoptados en la Asamblea de Ayuntamientos en relación con el Estatuto, y de conformidad con los deseos manifestados en dicha Asamblea por gran número de representantes de los Municipios, ha acordado convocar inmediatamente a la Ponencia que intervino en la redacción de los proyectos, para que con la posible urgencia amplíe su informe en el punto referente al aspecto económico del problema; y tan pronto como sea remitido dicho informe, remitirá a los Ayuntamientos, y se les convocará nuevamente para resolver el asunto, señalando el día en que ha de tener lugar la Asamblea.

Información del Extranjero

COTIZACION DE VALORES MADRID

Telefonemas de la Vasconia

VALORES DEL ESTADO	Día 15	Día 17
4 ^o Interior	61,75	61,75
4 ^o Exterior	75,00	75,00
4 ^o Amortizable	80,25	80,25
5 ^o Amortizable 1920	75,00	75,00
5 ^o " 1917	89,00	89,00
5 ^o " 1920 con	62,75	72,90
4 1/2% " 1928	60,75	61,50
4 1/2% " 1928	60,75	61,50
C. B. Hipotecario	4 1/2%	
" " " "	5	
" " " "	6	
" " " "	100,75	110,50
Deuda Ferroviaria	4 1/2%	
Id.	4 1/2%	
Tesoro Austriaco	6	
Emplo. Argentino	6	
Marruecos	5	
Cédulas Argentinas	6	

BILBAO

Telefonemas del Crédito Navarro

	Día 15	Día 17
Banco de Bilbao	1390	1390
Banco de Vizcaya serie A	1180	1180
" " " " serie B	300,00	
Banco Urquijo	240	
Banco Central	96	
NAVI 3 RAS - Soia	890	
Id. Marfilina Nervión	627	
Id. Marfilina Unión	170,00	
Id. Vascongado	330	
Id. Bachi	480	
Id. Guipuzcoana	80,00	
Vasco C. de Navegación	70	
Mundaca	75	
Navig. Vasco Asturiana	420	
M. Vizcaya	30	
Marfilina Bilbao	70	
Elcano	18,50	
Euzkera	75	
Argenifera de Córdoba	2	
Hullera Sabero y Anexas	190	
Mina de Calé	60	
Mina Villanor	330	
Hidroeléctrica Iberica	675,00	680
Id. Española	167,00	
Altos Hornos Vizcaya	107,00	108
Basconia	900	875
Resinera Española	30,00	
Papelera Española	153,00	
Duro Felguera	74	
Unión E. de Explosivos	632,50	620,00
U. Eléctrica Vizcaína	795	
U. Eléctrica Zorogosa	179	
F. C. Norte de España	631,00	630
Id. M. Z. A.	235,00	235,00
Id. La Robla	470,00	
Id. Vascongado	410,00	400
Siderúrgica Mediterránea	73	

VALORES EXTRANJEROS

Conferencia de «La-Voz»

MONEDAS	Día 15	Día 17
Francos	41,25	41,25
Libras	51,10	51,75
Dólares	10,50	10,66
Francos suizos	203,45	207,15
Marcos (oro)	2,95	2,45
Fl. Belga (oro)	146,42	148,65
Francos belga	29,28	29,37
Liras	55,90	55,76
Peso argentino		
Peso chileno		
Peso mejicano		
Florines		

CERA EL CUCO

PARA SUELOS Y MUEBLES

La fiesta del P. L. T. C.

Anoche se celebró en el campo del Pampón Law Tennis Club la anunciada fiesta, que resultó tan alegre como distinguida.

A las diez se sirvió el banquete por la Casa Takolo, conforme al siguiente menú:

Entramasa variada
Tortilla con hígado
Espárragos
Magras con tomate
Pollos de Elizondo
Frutas. Helados
Cafés y licóres

Durante el banquete la Orquesta de Amador ejecutó una serie de baillales que la gente joven se apresuró a aprovechar animadamente.

También asistieron a los postres el Excmo. Sr. Gobernador don Ramón Echarri, el Alcalde en funciones señor Garbayo, y el diputado foral señor Larrañaga.

Después se formó un animadísimo baile que duró hasta las dos de la madrugada.

Concurrieron una infinidad de muchachas a cual más bonitas, que dieron a la fiesta a nota de gracia, finura y elegancia que es la característica de las fiestas de esta selecta y simpática sociedad deportiva.

FERMIN GORTARI

Garganta, Nariz y Oído

ZAPATERIA, 52.º

Irreconciliables en Liverpool.-Austria reduce las grandes pensiones.-Graves motines en Renania.-En Corea se declara el "boycot" a las mercancías chinas.

Etiopía proclama su Constitución.

CARTA DE LISBOA

No hay partidos de izquierda. No puede haberlos

Corrían por estas ruas de Lisboa pintorescas versiones políticas y en la política hemos de venir a caer, pese a todo, por que estamos viviendo un momento del mundo esencialmente político.

Se decía que la unión nacional portuguesa iba a dividirse y que por consecuencia el Ministro del Interior quería formar un partido de izquierda, dentro de la Dictadura. Estaba complicado en esta versión el gobernador de Oporto. Pero ahora resulta, que si nos paramos a pensar no había ninguna necesidad de que el indicado Ministro se esforzase en desmentir la noticia. No hacía falta, ¿en qué cabeza medianamente organizada, puede haber un partido eminentemente de izquierda que pueda avenirse a formar parte de una Dictadura que como la portuguesa entra de lleno en el campo de la absurdidad? Portugal por gracia del general Carmona — y maldita sea la gracia que al final ha de hacerles a los portugueses — camina a contrapelo del sentido político y liberal del mundo. Está visto que ningún general pue-

los. Teniendo en cuenta la reducción del poder adquisitivo, es probable que una producción en tan enormes cantidades hubiese llevado ya a una grave crisis económica, de no haber crecido la inflación inaugurada por el gobierno, un poder adquisitivo artificial en el mercado nacional, y una capacidad igualmente artificial y a la larga perjudicial de exportación.

Debido a esos factores, se ocultó la verdadera situación. Como en todo el mundo creía genuino el brillo de prosperidad con el cual la inflación dormía la condiciones económicas, y especialmente la situación de los obreros, se oían con frecuencia comentarios sorprendidos ante la facilidad con la cual se había liquidado la situación del tiempo de guerra.

Florecieron entonces las teorías económicas en abierta contradicción con las doctrinas anteriormente aceptadas. Había una inclinación general a atribuir al Estado el poder de dictar leyes económicas. Entusiasmados por esa pseudo-ciencia grandes sectores de opinión no odvirtieron al principio cómo a sus salarios aparentemente altos correspondía un poder adquisitivo reducido. De ahí que la lucha entonces entablada en el partido socialista entre los principios "Democracia o Socialismo" se resolviera en favor de la Democracia. Esto a su vez aseguró a los socialistas mayoritarios y a los partidos burgueses de la izquierda una segura mayoría en la Asamblea Nacional.

Si el armisticio hubiera sido seguido de una Conferencia de la Paz, que hubiese despertado en la gente la fe en una solución equitativa, es probable que se hubiera ahorrado la inflación que produjo un desplazamiento completo de la riqueza, en favor de unos pocos que se aprovecharon de esa inflación. Se hubiera podido entonces formar un gobierno estable, capaz de mantener el orden. Por desdicha para todos, lo que vino fue una paz dictada, que no sólo desilusionó profundamente a los que confiados en las promesas de Wilson habían apoyado la conclusión de un rápido armisticio, sino que además creó una peligrosa incertidumbre al no fijar ningún límite concreto a la cantidad que Alemania tenía que entregar en concepto de reparaciones.

Fueron entonces muchos los que creyeron que la misma exageración del veredicto de Versalles salvaguardaría a Alemania de posibles exageraciones en exigencias futuras. Esos mismos pidieron que las condiciones económicas y la moneda de Alemania se sanearan y normalizaran "en un período de lo que pudiera suceder más tarde. Consideraban que la vuelta al orden habría de favorecer, en último término, a la misma Alemania.

Pero la gran masa de opinión pública se opuso. Además, se exageró la fuerza económica del país, y esta falacia se propagó en el extranjero. Hasta un hombre tan inteligente y eficiente como Maffias Erbenzer consideró un error el poner en orden las finanzas del Reich, temiendo que si las naciones extranjeras descubriesen la verdadera fuerza económica y financiera de Alemania, expresada en términos de oro, aumentarían todavía la cifra de los pagos por reparaciones.

Por medio de una reforma fiscal, que acabó con la diversidad de impuestos y contribuciones existente bajo las leyes de los diferentes Estados germánicos, Erbenzer desbarató el terreno y preparó la restauración del orden en el sistema financiero de Alemania; pero no la emprendió, más aún, la desaconsejó a los demás.

En otro artículo, que nos servirá de inclusión, examinaremos las consecuencias de esta actuación, y las que ha tenido para Alemania una racionalización brusca, repentina, desordenada de su industria.

Georg BERNARD

de dar a un país la sensación de libertad que es indispensable para la vida ciudadana de los pueblos modernos.

La información que circuló durante varios días sobre el partido de la izquierda dictatorial, fué recogida por el "Diario de Coimbra", pero el gobernador de aquella ciudad ha rectificado en el mismo periódico en el sentido de que el propio ministro del Interior desmiente la noticia y desautoriza cualquier información de ese carácter que habbe de constituir partidos de derecha o de izquierda, por que ello sólo serviría para perjudicar la finalidad de la Dictadura.

Nos conserna y nos deja perplejos la desfachatez del gobernador de Coimbra, y nos anonada el cinismo de este ministro del interior que se permite hablar de la finalidad de la Dictadura. ¿Qué finalidad puede ostentar una Dictadura en el siglo XX, si no sumergir al país que la disfruta (?) en el desprestigio y hacerlo retroceder siglos enteros? Finalidad de la Dictadura. No es este el momento de hablar de finalidades de la Dictadura, si no es hora de poner fin a las Dictaduras. Imponerse al progreso natural, racional y razonable de los pueblos es querer precipitar a la patria al trolodismo absurdo de los egoísmos incontentidos y de las ambiciones perversas.

Añade la nota que hasta ahora el Gobierno no ha discutido el asunto de la amnistía para los que han combatido a la situación fuera de la legalidad.

REDUCCION DE LAS PENSIONES EN AUSTRIA

Viena.—Austria acaba de decidir que las grandes pensiones serán disminuidas de tal manera, que las más elevadas no pasarán de 12.000 schillings, o sea 7.200 marcos.

MANIFESTACIONES DE GANDHI

Simla.—Preguntado el señor Gandhi si se llevará con él a la Conferencia de la Mesa Redonda en Londres a los consejeros del Congreso nacionalista indio, contestó: "Dios es mi consejero general".

220 MILLONES DE DOLARES PARA UN BUQUE DE GUERRA

Washington.—En los círculos navales se anuncia que muy en breve comenzarán los trabajos de construcción de un nuevo buque de guerra, para el cual existe ya aprobado un crédito de doscientos veinte millones de dólares.

SUSPENSIÓN DE PAGOS

Bucarest.—La Banca Eclia, de Jassy, ha hecho suspensión de pagos.

MOVIMIENTO REVOLUCIONARIO EN SALVADOR

Nueva York.—Noticias transmitidas por radio y que hasta ahora no han sido confirmadas, dicen que ha habido un movimiento revolucionario en la República de San Salvador.

SE DERRUMBA PARTE DE UN ACANTILADO

Londres.—En el acantilado de Kingsdown se ha producido un gran derrumbamiento.

SERIOS DISTURBIOS EN LIVERPOOL

Liverpool.—Han ocurrido disturbios por motivo de una manifestación de varios miles de los llamados "orangistas", que regresaban de su fiesta anual en Southport.

LA HUELGA DE BOUBAIX-TOURCOING

Lille.—A pesar de cuanto se venía diciendo, siguen en huelga los más importantes núcleos de la zona textil de Roubaix-Tourcoing.

MUSSOLINI Y EL DESARME

Nueva York.—Publica el periódico "New York Herald" una entrevista celebrada en Roma con el presidente del Consejo por su redactor Robert J. Bender.

EPIDEMIA DESCONOCIDA EN ARGENTINA

Buenos Aires.—Según noticias recibidas en San Juan, en aquella provincia se han registrado diversos casos de una enfermedad que ha alarmado a los médicos y obligado a las autoridades sanitarias a adoptar medidas para combatirla.

UNA COLISION

Nueva York.—En una ría entre hispanoamericanos y filipinos han resultado uno de los contendientes muerto y otros dos heridos de gravedad. El muerto es un portorriqueño llamado Carlos Corollo.

CHUQUE DE TRENES EN LONDRES

Londres.—Un tren que procedía de Epsom Downs chocó violentamente contra los topes de la estación de Londonbridge, resultando 16 viajeros heridos.

DE MADRUGADA

San Sebastián 18 (1 madrugada) GRANDES MOTINES EN UNA CIUDAD RENANA

BOYCOT ANTIPANONES POR LA MATANZA DE CHINOS EN COREA

Shanghai.—A consecuencia de la reciente matanza de chinos en Corea se ha declarado el boycot a las mercancías japonesas.

ETIOPIA PROCLAMA UNA CONSTITUCION

Addis Abeba.—En la sala del trono el Emperador ha proclamado solemnemente la Constitución, con asistencia de los altos dignatarios de Etiopía y del Cuerpo diplomático.

EPIDEMIA DESCONOCIDA EN ARGENTINA

Buenos Aires.—Según noticias recibidas en San Juan, en aquella provincia se han registrado diversos casos de una enfermedad que ha alarmado a los médicos y obligado a las autoridades sanitarias a adoptar medidas para combatirla.

UNA COLISION

Nueva York.—En una ría entre hispanoamericanos y filipinos han resultado uno de los contendientes muerto y otros dos heridos de gravedad. El muerto es un portorriqueño llamado Carlos Corollo.

CHUQUE DE TRENES EN LONDRES

Londres.—Un tren que procedía de Epsom Downs chocó violentamente contra los topes de la estación de Londonbridge, resultando 16 viajeros heridos.

ACUERDO FRANCOESPAÑOL SOBRE MARRUECOS

Rabat.—La conferencia financiera y aduanera francoespañola ha llegado a un acuerdo, que será sometido por los residentes de ambos países a sus respectivos Gobiernos.

INVENTO trascendental para los SORDOS

GAFAS AUDITIVAS. Eficacia absoluta, sin ruidos secundarios, sin electricidad. Los sordos oyen claramente. Los de oído normal oyen a mayor distancia (cinco veces más lejos). Cómodo, elegante. Pida folleto enviando franco 50 céntimos sellos a FONETICA 331, APARTADO CORREOS 331, SEVILLA



Ya llegó
EL MAS MODERNO RECEPTOR
Superette, R.C.A.
Ultima creación de la **Radio Corporación of América**
en mueble de mesa de reducido tamaño

Altavoz electrodinámico incorporado, control de color de tono y válvula de super control screen-grid

Famoso circuito SUPERHETERODINO equipado con OCHO VALVULAS RADIOTRON entre ellas la novísima de variable MU, UY-235

Todo completo MIL CINCUENTA PTAS.

DISCOS ELECTRICOS ACCESORIOS GRAMOLAS REPARACIONES

Plaza del Castillo, 11.-PAMPLONA **José Les**

den se ha celebrado la procesión de los caballeros carmelitanos.

PANADEROS A LA HUELGA
Almería.—Los panaderos han anunciado la huelga para el martes.

DESMANES DE UNOS HUELGUISTAS
Sevilla.—Los huelguistas de la construcción han quemado una obra en el número dos del Parque de Zamora, y parte del andamiaje colocado en el andamiaje colocado en el edificio de la escuela de Medicina.

EL SUMARIO POR EL INTENTO DE REBELION DE EL FERROL
El Ferrol.—El sumario con motivo del intento de rebelión de un cabo un cabo de mar se lleva con gran reserva.

El cabo de mar del acorazado "España" que instigó a rebelarse a parte de la guarnición del castillo de San Felipe, sellama Celestino Fernández Montero. Está detenido.

Ultima hora

Madrid, 18, (2,45)
DETENCION DE RADA
Al entrar a la residencia del comandante Franco, en la barriada de la Prosperidad, la policía ha detenido al mecánico Rada, reclamado por el auditor de la segunda región.

La estabilidad de la República alemana

Los que preguntan si ha de durar la República en Alemania, implican que los alemanes están descontentos con las condiciones actuales; que muchos de ellos atribuyen la situación adversa a causas políticas; y que por lo tanto, la República habrá de dar paso nuevamente a la antigua y "bien probada" monarquía. Mas se equivocan en algunas de sus premisas.

Es muy cierto que las condiciones económicas en Alemania han empeorado considerablemente de un año a esta parte. Esta situación proviene en no escasa medida de la pérdida de la guerra, y de las cargas abrumadoras que el Tratado de Versalles impuso al pueblo alemán, que sigue oprimiendo su vida económica toda, pese al alivio que supusieron el Plan Dawes y el Young.

Pero esta situación económica, así en lo que afecta a la Hacienda pública como a las empresas privadas, es también el resultado de graves errores políticos del gobierno y de los partidos. Errores que tienen su explicación en el peculiar estado de espíritu que existía al terminar la guerra; intensificado además por la actitud de los que habían sido los enemigos de Alemania en la contienda.

Cuando Alemania perdió la guerra, todos los gobiernos hubieron de concentrar su atención sobre dos problemas: cómo restaurar las fuerzas físicas de la nación y cómo hallar trabajo para los soldados que volvían del frente. Ambos agravados además por el hecho de que las antiguas clases directoras habían perdido su autoridad, y de que la República que había sustituido al Imperio era tan sólo tolerada — de muy mal grado — por las clases que habían sido privilegiadas bajo el antiguo régimen, mientras la combatían por otra parte los grupos de la extrema izquierda, incluyendo en ésta el entonces recién formado partido comunista, apoyado por Moscú.

Todos esos factores hicieron mucho más difícil la labor del gobierno de Comisarios del Pueblo, presidida por Ebert y compuesto por igual de socialdemócratas y de socialistas independientes; labor muy plausible de hallar los recursos necesarios para dar a dar de comer al pueblo.

No había más que un modo racional de hallarlos; poner un impuesto sobre propiedad, y especialmente, confiscar una parte considerable de los beneficios de guerra. Pero no lo pudo emplear ese modo un gobierno que en su lucha contra los comunistas y para la defensa de los principios democráticos, había de buscar apoyo en aquellos círculos que eran numerosos los industriales que más se habían lucrado con la guerra.

Y recurrió al método que los gobiernos débiles han empleado siempre. Se pusieron en marcha las prensas de imprimir papel-monedas, y Alemania republicana prosiguió el fatal camino de la inflación en que se había lanzado el gobierno imperial durante la guerra.

El segundo problema: el de hallar trabajo para los ejércitos licenciados tenía que resolverse a toda prisa en aquella situación. El paro forzoso entre los hombres que volvían de las trincheras hubiera intensificado al extremo y la inclinación a transferir del frente a las calles de las ciudades la pelea a que se habían acostumbrado. No hubo más remedio que obligar por una ley a los patronos a volver a tomar a todos sus obreros y empleados que regresaban del frente, y también, en cuanto fuera posible, a abstenerse de despedir a las personas que ya tuvieran en su empleo. Esto dificultó el necesario reajuste de la vida económica de Alemania, que del tiempo de guerra había de pasar al tiempo de paz.

En Alemania, lo mismo que en los Estados Unidos, se había intensificado la producción durante la contienda. El país entero había estado trabajando para la guerra. Desde el punto de vista económico, esto implicaba un aumento sin precedentes del capital activo. Pero en contraste con los Estados Unidos, ningún mercado normal se abrió a ese incremento de su producción.

La razón hubiera aconsejado una reducción de esta capacidad productiva, por lo menos tan pronto como se hubo satisfecho las primeras demandas que con avidez absorbían los produc-

“La Voz” en Sangüesa

Religiosas

Hoy, festividad de la Virgen del Carmen, se han celebrado solemnes cultos en la iglesia de San Salvador de esta ciudad.

Con asistencia de multitud de fieles y forasteros, comarcanos se celebró la misa mayor, en la que nos dirigió su palabra cálida y vibrante nuestro querido paisano, el P. Antonino Andrés, C. M. F. Toda su bella oración fué un canto continuado a las excelencias de María, a su influjo poderoso en el desarrollo de la humanidad; y al prodigioso escapulario del Camen; y fué también el canto de despedida del intrépido y joven misionero, que con el corazón ardiente y embebido en la causa de Cristo saludó por última vez a su patria chica para ir a lejanas tierras y allí constituirse en un apóstol, en un “Alejandro” de las pelotas de Cristo. Terminó con el triple “adiós”, que acompaña a toda despedida.

A las cuatro de la tarde se verificó el tradicional rosario por las calles, ocupando las filas multitud de hombres y mujeres.

A continuación fué la novena en honor de la Virgen del Carmelo.

Exposiciones escolares

Con gran satisfacción y contento hemos contemplado los trabajos escolares, que anualmente suelen exponer los niños y niñas de nuestra ciudad.

El buen gusto y primor con que están presentados todos sus trabajos de caligrafía, aritmética, dibujo, en las escuelas de niños, nos hacen comprender que los esfuerzos y molestias de nuestros maestros nacionales no han sido vanos e inútiles y que los niños no han perdido el tiempo.

En las escuelas de niñas, dirigidas por las Hermanas de la Caridad, además de los trabajos arriba citados, hemos saboreado la delicadeza y exquisitez al hacer toda aquella variada clase de labores, que nos tuvieron un gran rato absortos ante tanta magnificencia.

Nuestra más efusiva felicitación a los niños, niñas, a los dignísimos maestros nacionales y a las estimadísimas Hijas de la Caridad.

Merced

Hoy, jueves, se ha celebrado nuestro mercado semanal con gran afluencia de compradores. Es ya una tradición antiquísima la venida de los pueblos comarcanos a honrar a la Virgen del Carmelo y esta ha sido una causa de que el mercado semanal haya resultado tan excelente. También el mercado de hortalizas y frutas viene pronto desalojado, constituyendo las delicias de nuestros hortelanos.

Fiesta patronal

El domingo, día 19, las Hijas de la Caridad celebrarán las funciones religiosas de su Santo patrino y fundador San Vicente en la parroquia de Santa María. Predicará un reverendo padre Paulino.

Viajes

De Sangüesa a Lizaso, de donde partirá para las misiones de Panamá, el P. Javier Barón, S. J., ilustre hijo de esta ciudad.

—Después de pasar unos días con su familia marchará a Norteamérica el joven misionero y paisano nuestro, Padre Antonino Andrés, corazonista. Sangüesa envía dos misioneros más a la difícil tarea de conquistar almas para Cristo.

Nos enorgullecemos de ello, felicitamos a sus familiares y les deseamos a los interesados toda clase de éxitos en sus correrías apostólicas.

Sangüesa, 16—7—1931.

“La Voz” en Isaba

El tributo de las tres vacas

El día trece de julio, a las diez de la mañana, se celebró como siempre, la gran tradición navarra.

El día anterior por la tarde, la mayoría de la gente subió a Belagoa a pernoctar en la venta de Arrako, y

En su típica cocina netamente roncalesa nos acomodamos todos mientras preparan la mesa.

La mesa está rebosante la concurrencia apiñada las botas hacen la ronda saliendo muy mal paradas.

La alegría se desborda con gente tan animada después de haberse ingerido abundante carne asada.

Por la mañana, a la hora de costumbre, se celebró la clásica ceremonia.

Reinó el buen humor antes, durante y después de la comida.

Acabada ya la fiesta y cobradas las tres vacas iniciamos el regreso entre las altas montañas.

La bandera vasca ondeó en la cumbre de Ernoz rodeada de un numeroso grupo de nacionalistas.

Asistieron un grupo de tolosarras, varios bilbaínos y pamploneses, entre los que tuve el gusto de saludar a mis amigos Elósegui, Peña, Olazarán, Guibert, Viguria y otros.

Después de comer escalaron el pico de Ahilarra Karmel Olazarán, José Estornés y Elías Garde, recogiendo las tarjetas que el día anterior habían dejado los tolosarras.

Enhorabuena.

Asistieron a las fiestas las siguientes señoritas de Isaba: Julia García, María Jesús Goñi, Esperanza Sánchez, Cándida, Lucía, Eufrosina y Modesta. Todas muy valientes.

Mikel de Erronkari

LOS DEPORTES



RECETAS

LA FELICIDAD EN EL FOOT-BALL

Con la nueva estructuración

Según el Comité central comunica a los Clubs y Federaciones, el sistema de jugar la Liga y el Campeonato de Copa que se propone—y que en síntesis hemos recogido en los pasados días— tiene, entre otras las siguientes características:

Primera. Robustecer el cuerpo del foot-ball peninsular para librarlo de la muerte que seguirá a la de los Clubs ya desaparecidos y a la de otros que están a punto de perecer.

Segunda. Fomentar el desarrollo y nacimiento de nuevos Clubs y nuevos núcleos de afición, que es la obra más grande y más útil que para fomento del foot-ball puede llevarse a cabo.

Tercera. Proporcionar estímulos a los Clubs modestos en relación a sus posibilidades, y hallar en su propia prosperidad la de los que en ellos han encontrado la cantera de primera materia, cuya escasez amenaza gravemente el bienestar de muchos poderosos.

Cuarta. Evitar que la suerte de los Clubs dependa de las genialidades de los ases o de una mala racha, dándoles una vida más estable y beneficiosa en el porvenir, aunque de momento pase a ser menos brillante y ostentosa.

Quinta. Eliminar las situaciones desesperadas que crea a los Clubs el afán de ascender o el peligro de descender dentro del actual sistema de competición.

Sexta. Suavizar las estridencias de la pasión, que ahora aumentan el miedo a perder situaciones más o menos privilegiadas, y, por consiguiente, laborar de manera eficaz en favor de la educación y serenidad de los públicos, que tal vez así se capacitarán para fórmulas de mayor envergadura.

Séptima. Suprimir los largos desplazamientos y, por consiguiente, disminución de los gastos para los Clubs y reducción de la fatiga de los jugadores.

Octava. Crear un tipo de jugador profesional que haga compatible la práctica del foot-ball con el trabajo, lo cual, además de dignificarlo moral y socialmente, salvándole del peligro de la vagancia, funesto para su porvenir, permitirá reducir los sueldos que hoy abonan los Clubs.

Novena. Refundir los campeonatos regionales y los de Liga, sin perjuicio de que subsistan los primeros, transformados en competición de Copa, en las regiones que lo deseen.

Décima. Conceder mayor amplitud para el ingreso de Clubs en el campeonato de Copa.

Undécima. Resolver el problema de fechas, dejando una mayor holgura en el calendario para partidos internacionales, interregionales y amistosos.

La nueva fórmula de competiciones

El Comité Nacional ha hecho suya la propuesta del señor Cabot para proceder a la reorganización de los campeonatos de fútbol de Liga y de España.

Las bases de dicha reorganización son las que sigue:

Primera. Formación de cuatro Ligas en España distribuidas en otras tantas zonas geográficas, cada una de las cuales tendrá su primera, segunda y tercera división.

Segunda. La primera división será general para toda la zona territorial de cada Liga y constará por el momento de diez o doce clubs, número que más adelante podrá ampliarse si conviene.

La competición se jugará por puntos en doble serie de partidos.

Tercera. Los vencedores de las cuatro Ligas jugarán también por puntos y en doble serie de partidos el campeonato nacional de Liga.

Cuarta. La segunda división se organizará dentro de cada Liga en dos o más grupos, según las necesidades de cada una. Cada grupo de segunda división comprenderá como máximo dos o tres provincias, estará compuesto del mayor número de clubs posible y, a serlo, de catorce o diez y seis, que jugarán por puntos y en doble serie de partidos.

Quinta. Si en una Liga hay más de un grupo de segunda división los vencedores se eliminarán en doble serie de partidos o también por puntos si prefiriere este sistema, hasta dar el campeón de segunda división. Cuando solamente exista un grupo el vencedor de éste será el campeón.

Sexta. A cada grupo de segunda división corresponderán dos o más de tercera, compuestos también y a ser posible de catorce o diez y seis clubs, que jugarán asimismo por puntos y en doble serie de partidos y los vencedores de grupo se eliminarán como queda dicho en la base anterior para los de segunda, dando sólo un cam-

FUTBOLERIAS

Cataluña ante la asamblea nacional

El miércoles, por la noche, se reunió en sesión extraordinaria la asamblea regional de Cataluña para dar instrucciones y orientar a los delegados que envía a la asamblea nacional, cuyas tareas comenzarán mañana.

Parece ser que los delegados, no solamente de la Federación Catalana, sino también los de los Clubs en propiedad que tienen voz y voto en la asamblea, se proponen recabar de ésta la más amplia autonomía de la región futbolística catalana.

Representando a la Federación Catalana irá a Madrid su presidente, el señor Planada, y de suplente el señor Costa.

El Barcelona F. C. enviará en su representación al señor Rosés o al señor Cavestany, casi seguramente el primero, que es el presidente del Club.

A pesar de la descalificación federativa que sobre ellos pesa por morosos, los Clubs Español y Europa han decidido enviar representantes a la asamblea por si son admitidos, recaudando los nombramientos en los señores Gañellas y Soldra, por el Español, y el señor Maróni o el señor Vila, por el Europa.

La asamblea de este año promete ser más movidita, si cabe, que la de temporadas anteriores.

Beristain, al Donostia

Ha quedado ya definitivamente resuelto el traspaso del guardameta del Deportivo Alavés, Beristain, al Donostia, de San Sebastián.

El traspaso supone para el Deportivo un ingreso de 8.000 pesetas.

Además se cede al Deportivo a Deva, defensa del equipo donostiarra.

Sigue la “racha” de argentinos en Italia

Han llegado a Italia otros dos jugadores argentinos. Los hermanos Juan y Mario Evaristo, que están considerados como las dos más grandes figuras del foot-ball actual.

Jugarán en el Club Roma, donde ya están los argentinos Lompario y Tudena.

Su contrato es por tres años. Juan recibe por la firma 120.000 liras, 4.500 al mes y las primas correspondientes.

Mario 100.000 liras por la firma, el mismo sueldo al mes y también las primas.

El Barcelona no cederá a Sastre

Parece que el Barcelona no está dispuesto a ceder a los jugadores Sastre y Cambra.

Echich, el que fué jugador del Europa, irá al Murcia, donde jugará ya en la próxima temporada. También es probable que vaya al Murcia el guardameta Cabo.

Travesio, cambia de aires

Procedente de Gijón, donde jugó en el Sporting, ha llegado a Jaén el futbolista (Manuel López (“Travesio”), que inmediatamente firmó su ficha por la Sociedad Olímpica Jienense, en cu-

peón entre los vencedores de los grupos cada uno de los de segunda.

Séptima. La promoción será siempre automática entre todas las divisiones. El colista de primera pasará a segunda y el campeón de los grupos de tercera correspondientes a la demarcación territorial del respectivo grupo de segunda ingresará en ésta automáticamente.

Se entenderá por colista a partir del tercer año al club que en el promedio de los tres últimos años resulte tener más baja clasificación.

Octava. Como el número de clubs que formen los grupos de segunda y tercera división no ha de ser precisamente invariable, el club que descienda de primera a segunda y el que descienda de segunda a tercera quedarán incluidos en el que correspondiera a su situación geográfica, sin perjuicio de los ascensos de la categoría inferior.

Clinica IRIGARAY

CIRUGÍA, GENERAL Y DE LAS VIAS URINARIAS - RAYOS X.
ENFERMEDADES: consulta especial para hernias.
A. Rancesvales, 14. 1.º DAMPLONA (1.º Ito de la Vasco-Navarra) TEL. 1629

Aguas y Balneario de Grávalos

Sin igual para el herpetismo, escrofulismo, catarros, aparato gé-nito uterino, sífilis secundaria y terciaria.
Abierto desde el 1.º de Julio al 15 de Septiembre
Automóviles del Balneario a los trenes de la mañana y de la tarde en Alaró.
PARA INFORMES DIRIGIRSE AL PROPIETARIO EN GRAVALOS

- MUEBLES -

Gran surtido en Comedores, Gabinetes, Sillerías de Médula, Junco y Mimbre
EXPOSICION PERMANENTE
Vidrios, Metales, Material eléctrico
Mauricio Guibert, - Zapatería, 37, 39, 41, 48



En Euskal-Jai

La combinación preparada ayer por la empresa del Euskal Jai para primer partido, era Irigoyen y Yanci, contra Guruceaga y Bastarrica.

El dinero se ofreció con ligero morosillo por la segunda pareja, que, de primeras se adelantó ligeramente.

Más tarde, las igualadas menudearon e hicieron que el partido se deslizase sumamente interesante y competido.

La última igualada se registró en el tanto 47 y en él quedaron Irigoyen y Yanci.

Los cuatro pelotaris jugaron bien. En el segundo partido y tras un amago de igualada que originó el correspondiente pánico entre los alicistas, Mora y Mina, vencieron a Egnaras y Arbeloa, dejándolos en 38 tantos para los consabidos 45.

Peña “Gau Ixori”

Se ruega a los socios de la misma, acudan mañana domingo a la Junta General extraordinaria que se celebrará en los locales de la misma, en primera convocatoria a las 11 y media de la mañana, y en segunda, a las 12.

Se ruega la asistencia a todos los socios por ser los asuntos a tratar de sumo interés.

En Santesteban

San Sebastián 17 (23.00)
En el frontón Jai Alai, Irigoyen y Aranburu han contenido hoy con Ostolaza y Salaverria I.
Ha ganado Irigoyen, que le ha dejado a sus contrarios en 33 tantos para 50.

Espectáculo

Frontón Euskal-Jai
A las tres y media de la tarde:
Zalcotia y Arbeloa
contra
Irigoyen y Abrego II

11 celebridades Americanas

Las focas musicales
Los Caballitos, Trapecios, Ciclistas y nueva parodia por los saladisimos clowns
HERMANOS DIAZ



En la Feria
PENULTIMAS FUNCIONES
ULTIMA DE GRAN MODA a las 7
DOBLE colosal a las 10.45 noche HOY

La XXV Vuelta a Francia

DEMUYSERE VENGE EN LA DECIMOSEXTA ETAPA, SIGUIENDO EN CABEZA DE LA CLASIFICACION GENERAL ANTONIN MAGNE

San Sebastián 17 (23.30)
París.—A las siete de la mañana se ha dado salida a los corredores para cubrir la decimosexta etapa de la vuelta a Francia con el recorrido Niiza-Gap, de 233 kilómetros.

Los valientes-tours hicieron la dura etapa poniendo gran empeño, especialmente los italianos que hicieron lo imposible para dejar rezagado a Antonin Magne en beneficio de Pesenti.

El belga Demuyseré logró destacarse llegando victorioso a Gap, seguido de cerca por Pesenti, Di Paeco y Magne.

La clasificación se estableció así:
Primero.—Demuyseré, en 8 horas 41 minutos 31 segundos.
Segundo.—Pesenti, 8-41-1.
Tercero.—Di Paeco, 8-45-23.
Cuarto.—Magne, 8-45-23.
Quinto.—Pelisier, 8-45-30.
Sexto.—Schepers, 8-51-28.
Séptimo.—Dewaele, igual tiempo.
Octavo.—Max Bulla.

La clasificación por lo que respecta al primer puesto no ha variado.

Mañana se correrá la decimoséptima etapa Gap-Grenoble, con un total de 102 kilómetros.

“La Voz” en Barañain

Notas agrícolas

Con tiempo espléndido propio de la estación de verano, se ha dado término a la siega de cereales, dando comienzo a la fatigosa trilla que tanto humilla a los labriegos.

La recolección de la mies ha sido muy escasa, como nunca se ha conocido.

La rindición de mies es muy grande, dando a 82 kilos de trigo limpio por cada diez fajos.

Viajes
Con objeto de pasar una temporada al lado de su familia, llegó de Lerín a esta localidad la señorita Clarita Alonso-Alonso.

—De Goizueta doña Angelita Osés de Azcona.
—De Tafalla doña Nati Ochoa con su nene Enrique.

El corresponsal
Barañain, 16—7—1931.

“La Voz” en Ablitas

Cae a un pozo y perece ahogado
El martes y cuando se encontraba jugando con otros de corta edad, tuvo la desgracia de caerse el niño de seis años Jesús Alegria Ruiz a un pozo de unos cuatro metros, propiedad del vecino Sandalo Viamonté, pereciendo en el acto. A pesar de la rápida intervención de varios vecinos para ponerlo en salvo, no lo pudieron conseguir, su cuerpecito era cadáver.

Personado en el lugar del suceso el Juzgado, ordenó el traslado de la infeliz criatura, labor que realizó una brigada de la Cruz Roja.

El Juzgado instruye diligencias.

El suceso ha causado honda impresión en los vecinos.

G. Villafranca

FUTBOLERIAS

AMASADORAS Y BATIDORAS

¡¡¡ TODOS LOS APARATOS PARA EL PANADERO Y CONFITERO !!!
PIÑASE OFERTA ILUSTRADA APARTADO 185 - BILBAO -

Anuncios oficiales

TRILLADORA
Para 80-100 rubos con motor 8-10 caballos, ha trabajado dos años. Se vende por 2.750 pesetas en dos plazos. Dirigirse: Daniel Zaratiegui, en Barañain (Olóriz).

HIERBAS EN BARIAIN
Se arriendan las del lote próximo al pueblo, que están vacantes hace tiempo. Aguas abundantes en toda la colrrealza. Dirigirse a don José Cabodevilla, Olóriz.

MEDICO
Por ausencia temporal del titular, se anuncia la interinidad del partido médico municipal de esta villa.
Las condiciones en la Secretaría del Ayuntamiento y el plazo para solicitar es el de DIEZ días.
Cirauqui, 14 de Julio de 1931.
El Alcalde, Casiano Vilella.

FIN DE LA HERNIA

Esta terrible dolencia que tantos sufrimientos produce y tantas víctimas ocasiona, está completamente vencida por los maravillosos aparatos del tan reputado especialista SEÑOR TORRENT, que le han puesto fin para siempre, dejándola reducida a la nada.

Ya no hay que preocuparse.

HOMBRES, MUJERES Y NIÑOS

que tenéis hernia, pequeña o grande, reciente o crónica, simple o compleja, sea de la índole que fuere, ello no importa: todos podéis curaros como otros muchos miles se han curado, con toda comodidad y sin la más pequeña molestia.

Quien hace caso de ciertos anuncios, da crédito a lo que no lo tiene y compra cualquier braguero sin asegurarse primero de la reputación y formalidad de una casa, no sabe lo que se hace.

Desgraciado idel que no cure con los aparatos del especialista SEÑOR TORRENT, porque nunca jamás podrá curar con ningún otro, ofreciéndose

5.000 pesetas

a quien pruebe o demuestre lo contrario.

Para que puedan curar sus males mediante estos famosos aparatos, tantas personas que están sufriendo y lo han solicitado, el especialista SEÑOR TORRENT estará sólo y únicamente en DAMPLONA y en el HOTEL PIRENEO únicamente el LUNES próximo día 20 del corriente, de 9 a 1 solamente. En TUDELA el día 21 en el HOTEL UNION, en LOGROÑO el día 22 en el HOTEL PARIS y en VITORIA el día 23 en el HOTEL FRANCIA.

LOS PIGMEOS CELESTES

Las lunas de Marte

¿Qué sería nuestro mundo sin Luna? ¿Sería más bello? ¿Serían sus habitantes más fieles en sus amores?...

¿Habrá algunos que se somerán por estas declaraciones, que tienen pretensiones de sentencias. La mayor parte de estos burlones serán habitantes de la ciudad; gentes que ven y alambican las cosas a través de los libros. Otros, legulejos y pedantes, también se somerán. Los vecinos de la ciudad están educados en el asfalto y en la higiene de una urbanización que persigue la vida animal hasta el exterminio. Hay que alegrar la vida de los seres inferiores —dicen—, porque son un peligro para la salud del hombre.

Si de este modo se piensa, ¿qué puede importar un cuerpo al parecer inanimado, que se halla a miles de millones de kilómetros de nosotros? Mas el hombre del campo y el hombre del mar piensan de otro modo. El primero no se ha explicado nunca la correlación de las fases lunares con las siembras y recolección de algunas plantas. Los hombres de ciencia niegan toda relación entre nuestro satélite y la vida vegetal. El campesino no puede renunciar a aquella creencia.

Lo mismo ocurre con el hombre del mar. Este demuestra en todo momento la influencia de nuestro satélite en el elemento líquido. La Luna levanta las aguas del mar, desarrollando para ello una potencia de millones de caballos. Ese trabajo del astro ejerce sobre la Tierra la presión de un freno. La Luna retarda, por esa presión, el movimiento de rotación de la Tierra, aumentando lentamente, pero indefectiblemente, la duración del día. Cuando el satélite pasa por el meridiano levanta un poco y nosotros pesamos menos. Estas son influencias groseras que no percibimos. Existen influencias de otro orden que los animales, las plantas y los seres humanos deben recibir sin que tengamos para comprobarlas sentidos de ninguna especie que las evidencien. Lo cierto es,

Información del País Vasco

En Vitoria se solicitará la medalla del trabajo para un bombero.-Los huelguistas de teléfonos cometen actos de sabotaje en Bilbao. La policía ha detenido a doscientos empleados que no acuden al trabajo.

GUIPUZCOA

San Sebastián 17 (22.00) EL DIRECTOR GENERAL DE SEGURIDAD, INSPECCIONA LOS REGISTROS DE LA FRONTERA. Acompañando al gobernador en su mismo despacho saludamos al director general de Seguridad, que había llegado por la mañana.

A preguntas de los periodistas contestó que tomó anoche el tren para comprobar personalmente y de incognito cómo se realizan los registros de la frontera. Llegó esta mañana en el subexpreso y ha observado que en la revisión de personas y equipajes se emplean actualmente unos 25 minutos, que comprometen el empuje con los trenes franceses.

En el que él ha legado ha empalmado por dos o tres minutos y cree el señor Galiza que aumentando el personal puede reducirse a un tercio el tiempo que se emplea en la revisión.

Ha dicho también que se aumentará en veinte el número de agentes que prestan servicio de vigilancia en los puentes.

También, en la estación, en vez de un vista se pondrán por ser cesarios dos o tres más.

A juicio del director general de Seguridad...

de ello hay pruebas indubitables, que los astros nos envían radiaciones que son sensibles a los instrumentos de la ciencia. La Naturaleza nos ha favorecido muy poco, según parece. Vivimos por un solo sol cuando otros mundos tienen varios y de distintos colores. Tenemos una sola luna cuando otros mundos tienen docenas. No obstante la simplicidad de nuestro sistema, resulta muy complicado su mecanismo para concebirlo nuestro cerebro. ¿Qué será de los habitantes de Venus, si los hay, con su mundo sin luna? Los de Marte tienen dos. Una de ellas cambia de aspecto tan de prisa que en poco más de dos horas pasa de la luna llena al cuarto menguante; transcurrido el mismo tiempo, cambia otra vez de fase. El satélite anda más aprisa por el cielo que Marte girando sobre su eje. Este tarda en dar una vuelta sobre sí mismo 24 horas, 37 minutos y a su alrededor, con este apresuramiento y 38 minutos en dar una vuelta 22 segundos. Su primer luna tarda 7 lo se adelanta siempre al movimiento del planeta y cruza el cielo en sentido contrario a como aparentemente lo hace nuestra Luna. Si nuestro satélite

GUARDIA CIVIL

Guardia civil, comandante de Miqueletes, presidente de la Diputación y otras autoridades.

Aunque de la reunión no se ha facilitado nota alguna, se sabe que ha tenido por objeto ocuparse de las aglomeraciones en Ezquúega y de estudiar la posibilidad de ciertos ingresos que existen con motivo de la afiliación de público sean cobrados por la Diputación.

Ala Guardia civil se le ordenará que cumpla estrictamente el reglamento de circulación por carretera.

ALAVA

Vitoria 17 (23.00) LA MEDALLA DEL TRABAJO. El Ayuntamiento de Miranda de Ebro ha remitido cien pesetas con destino al bombero señor Oreja por su excelente comportamiento en la extinción del incendio desarrollado hace días en aquella localidad, y a consecuencia del cual fueron pasto de las llamas diez casas.

Con este motivo se tributará un homenaje al señor Oreja, que bien pudiera servir de base para la petición de la medalla del trabajo, ya que el citado bombero lleva más de cuarenta años trabajando.

debe una vuelta al cielo en menos tiempo que la Tierra gira sobre su eje. El sentido de su movimiento sería contrario al aparente actual; saldría por Occidente y se pondría por Oriente. En Marte ocurre así con su primera luna que nosotros llamamos Fobos. Cada once horas pasa el meridiano de Marte.

La luna más lejana, Deimos, emplea 30 horas y 18 minutos en dar la vuelta alrededor del planeta. Por eso el movimiento aparente es de sentido contrario al de la anterior. Es una satélite que desde que sale hasta que se pone transcurren 65 horas y 30 minutos. Un habitante marciano sufre la ilusión óptica de que las lunas marchan en sentido contrario una de otra, cruzándose en el camino.

Hablemos de sus tamaños. Si pensamos en nuestra Luna, las dos de Marte son dos juguetes del espacio. Son dos bolas de unos 12 y 10 kilómetros de altura. La mayor es la más próxima al mundo marciano. Si damos crédito a los que suponen seres de inteligencia superior, podríamos pensar que sus lunas son fabricadas por ellos y lanzadas al espacio por un procedimiento mecánico que no podemos sospechar. La primera que fabricaron sería la más próxima. Debió fallarles algo por cuanto la Luna no pudo cobrarse a mayor altura que la de 5.800 kilómetros. A esta distancia no pueden verla de todo el planeta. En latitudes semejantes a las de Estokolmo y Leningrado, por ejemplo, la vea asomarse unos momentos sobre el horizonte y desaparecer rápidamente. Un poco más allá de los círculos polares no ven nunca. Esto debió disgustar a los habitantes de las desgraciadas comarcas condenadas a las noches oscuras. Habría protestas y quizá algún millón de orden pacífico que acabaría con la destitución del ingeniero que hizo los cálculos de la Luna. Un segundo ingeniero hizo la segunda, que es de menos tamaño, para poder lanzar a mayor distancia. La botadura de un astro en aquel mundo habrá sido un acontecimiento memorable. Fue arrojada al espacio con una fuerza estupenda que la llevó a una altura de 20.000 kilómetros. Esta luna se ve de todos los lugares de aquel mundo y brilla sobre el horizonte, como ya hemos dicho, 65 horas, y 30 minutos en las regiones más favorecidas. Con la fabricación de este satélite habrá queda-

OBROS AL TRABAJO

Hoy han entrado al trabajo en las obras del derribo de os viejos cuarteles, más de 180 obreros.

LOS OBROS VISITAN AL ALCALDE. Hoy ha visitado al alcalde una comisión de obreros sin trabajo para solicitar que se les proporcione ocupación.

El alcalde les ha dicho que se estaba formando una bolsa de trabajo, como medio que ha de facilitar la solución de la crisis.

UNA JIRA. La comisión de Instrucción Pública del Ayuntamiento ha invitado a una jira a los niños de las Escuelas municipales.

A los niños, que han ido a Gainza, se les ha obsequiado con meriendas.

PIDIENDO DENUNCIAS. Una comisión de dependientes de comercio ha visitado al alcalde para pedirle que denuncie a los infractores de la jornada mercantil.

TELEGRAMAS AL GOBIERNO. Siguen enviándose telegramas de protesta al Gobierno, por el destierro del Prelado de Alfoz.

UNA DESIGNACION. Los maestros municipales, en reunión celebrada hoy, han acordado designar a

do satisfecho el orgullo científico de los habitantes de Marte.

Ya estoy viendo, después de la lectura de las líneas precedentes, repetir con aire de superioridad a algunos lectores, quienes exclamarán: —Pero, ¿qué chiflado está este hombre!

A ello de contestar que esas lunas marcianas no habían sido vistas hasta el mes de agosto de 1877, no obstante poseer los astrónomos instrumentos de óptica de potencia suficiente para descubrirlos antes de la indicada fecha, así como habían sido vistos astros de magnitudes aparentes más pequeñas. Pensemos también en la voluntad de las ideas. Los hombres bajo la influencia de una sola luna ofrecen distintas fases sin necesidad para ello un gran factor del tiempo. Los que cambian sin cesar de afectos, de ideas, de tendencias políticas, de procedimientos y de moral, deben corresponder a un mundo más lunar. Por algo he dicho al principio de este artículo que en el mimetismo ideológico del hombre deben intervenir fuerzas cósmicas de origen desconocido.

doña Marcela Borque para que les represente en el Consejo provincial de Prisiones.

DE SOCIEDAD. De Casablanca ha llegado hoy el millonero alavés P. Pascual Arborea.

VIZCAYA. Bilbao 17 (23.15) CORTE DE UN CABLE. Durante la noche última ha sido cortado un cable del teléfono que pone en comunicación Bilbao con los pueblos de Argenta y Nervián.

El gobernador civil, al tener conocimiento de este hecho, ha ordenado el cumplimiento de la circular del ministro de Gobernación, que indica la forma de arreglar esos actos.

La policía se ha dirigido al domicilio del Sindicato Único de telefonistas y sorprendido a unos doscientos huelguistas conducidos, unos a la Comisaría y otros al cuartelillo de Seguridad.

Se hará una selección y os más sospechosos pasarán a la cárcel en calidad de presos gubernativos.

Si se produce un nuevo atentado practicarán nuevas detenciones.

CONFIRMACION DE UNA NOTICIA. El gobernador civil, ha confirmado noticia del acto de sabotaje cometido por los huelguistas de teléfonos.

PARA SOLUCIONAR UN CONFLICTO OBRERO. Esta mañana, a las nueve y media, ha celebrado una conferencia el representante de la Compañía Euskalduna y el secretario de la Delegación de Trabajo de For. Euzkera.

Por referencias se sabe que este conflicto ha entrado en vías de solución.

La Sociedad de Obreros Vascos, practica gestiones cerca de la empresa de Euskalduna para mejorar se solucione la situación de algunos de sus afiliados.

FIRMA DE ESCRITURA. Ante el Notario don Pedro Vozmediano se ha firmado hoy la escritura de compra por la Corporación provincial, de unos terrenos a la Compañía de los ferrocarriles Vascongados, por valor de 76.000 pesetas.

Estos terrenos se encuentran entre Euzkera y Zaldívar.

OBROS EN LIBERTAD. El gobernador, ha dado cuenta a los periodistas de que esta mañana había concedido la libertad a once obreros que estaban detenidos.

Ha añadido que se realizan gestiones cerca de la Compañía Euskalduna para solucionar el conflicto obrero, y que se arregle satisfactoriamente.

REGATAS DE BOTES. Conforme se anunció, el domingo próximo se celebrarán en Deusto as regatas de botes.

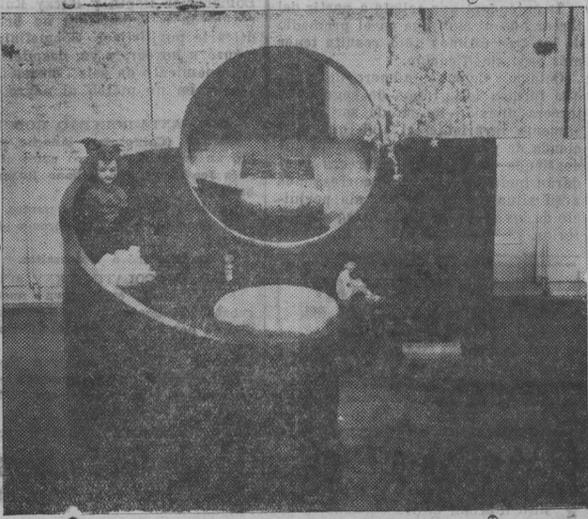
SESION DEL AYUNTAMIENTO. Hoy al mediodía ha celebrado sesión ordinaria el Ayuntamiento.

Ha despachado todos los asuntos del día, que carecen de interés.

Muebles EZCURDIA

(Nombre comercial registrado)

La casa preferida por las personas de gusto- Construcción de muebles en todos estilos - Proyectos y presupuestos gratis.



Sección especial de pintado en colores y barnizado al "DUCO", la máxima garantía para la conservación del mueble.

Cortinajes - Tapicería - Alfombras de nudo.

Eslava, 16 al 22 Teléfono 2431

Artículos de reclamo de LA ALEMANA PAMPLONA - Mayor, 37

6 vasos grandes para agua...	1.30
6 platos loza blanca de mesa, pesetas...	2.50
6 tazas china con plato, decorados modernos...	5.50
Orinales loza blanca, pieza...	1.95
Juegos café de 6 tazas, decorados finos...	10.75

Enorme surtido en objetos para regalos, tacería, juegos café, cuchillaría batería de cocina. SIEMPRE BIEN Y BARATO.

Compañía Trasatlántica
VAPORES CORREOS ESPAÑOLES - PROXIMAS SALIDAS

Línea de Cuba-México		Línea de Brasil-Plata	
18 Julio, vapor «Habana»		5 Julio, vapor «Argentino»	
18 Agosto, vapor «Cristóbal Colón»		5 Agosto, vapor «Uruguay»	
Línea de Cuba-New-York		Línea de Pto. Rico-Venezuela-Colombia	
7 Julio, vapor «Marqués de Comillas»		25 Julio, vapor «Magallanes»	
7 Agosto, vapor «Manuel Arnau»		25 Agosto, vapor «San S. Elcan»	

Representante para Navarra: Luis Revestido Sagardoy Sarasate, 34-Tel. 2216-PAMPLONA

Aguas y Baños de Belascoain (Navarra)
Temporada oficial: 15 de Junio a 30 de Septiembre
AGUAS CLORURADO-SÓDICAS BICARBONATADAS, NITROGENADAS, VARIEDAD LITÍNICAS

MARAVILLOSAS y de extraordinarios efectos para la curación radical de las enfermedades de las vías urinarias, Mal de piedra y arenilla, Catarro vesical, Gota y diabetes-sacarina. ESPECIALIDADES en la litiasis renal y hepática. EXCELENTE y PURA AGUA DE MESA PARA REGIMEN DE LOS ARTRITICOS

Esta Sociedad posee también el acreditado manantial de BURLADA. LA REINA DE LAS AGUAS DE MESA, eficazmente recomendada por los señores médicos para la curación de todas las afecciones al estómago.

ADMINISTRACION: San Ignacio, 12., PAMPLONA (Navarra). Gran Hotel dotado de todo género de confort y con hermoso parque.

SE REMITE A SOLICITUD LA MEMORIA GUIA DEL BAÑISTA EN BELASCOAIN.

LEGITIMO JEAN PARIS
ON D'ARGY-PARIS
GRAN PREMIO EN LA EXPOSICIÓN DE SEVILLA
PAPEL DE HILO PURO
25 cms
15 cms
Librito doblado
Librito estuche
Bloc con ó sin escudo UNA PESETA

GASTON D'ARGY

PARA COMPRAR buen calzado y barato, visite PAÑERIA I UÑA Zapatería, 15

Ibarra y Cia S. C. Sevilla

Línea regular de grandes trasatlánticos correos a motor, saliendo de BARCELONA para América del Sur el día 27 de cada mes.

El día 27 de Julio saldrá la motonave «CABO PALOS» para RIO JANEIRO, SANTOS, MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo pasajeros de TERCERA CLASE únicamente.

El día 27 de Agosto saldrá la motonave «CABO SAN ANTONIO» para RIO JANEIRO, SANTOS, MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo pasajeros de CABINA y TERCERA CLASE.

El día 27 de Septiembre saldrá en viaje INAUGURAL la hermosa motonave «CABO SAN AGUSTIN» para RIO JANEIRO, SANTOS, MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo pasajeros de CABINA y TERCERA CLASE.

Consignatarios en Barcelona, Ibarra y Compañía S. C. Delegados en Barcelona, Ancha, 23 principal. Teléfono 16504.

Informes en PAMPLONA para el pasajero de clase única

JOAQUIN LARRAYOZ
Bhaphoic, 7 S. (Casa Elizburu, grabador).

LEÑA DE HAYA Y ROBLE

En el aserradero de Zubiri, situado al pie de la barriera, puede adquirirse leña de haya y roble en trozos maniables que no exceden de un metro de largo, para panadería e industrias, y también cortada expresamente para cocinas económicas y calefacción, puesta sobre camión en Zubiri, a domicilio o sobre vagón Pamplona. Existe balsa para camiones donde pescar cómodamente la leña con exactitud.

También vendemos leña en iguales condiciones, sobre vagón Olazagutia.

Diríjase a HIJOS DE VICTORIANO ENHARRRI, OLAZAGUTIA, o a su Administrador, en ZUBIRI.

Ganga en San Sebastián

Se alquila planta baja, compuesta de una sala, tres dormitorios, cada uno para dos camas, un comedor, cocina económica, retrete, jardín, agua corriente, luz y teléfono.

Sitio inmejorable, muy sano y con espléndidas vistas al mar.

Precio 1.500 pesetas

Razón Agencia «Publicidad Lort»
Prim, 51—Teléfono 13-7-28
San Sebastián

GANGA EN SAN SEBASTIAN

Se alquila planta baja piso principal compuesto de dos gabinetes cada uno con dos alcobas, dos hermosas salas con dos alcobas y dos camas en cada una de ellas, otro cuarto con dos camas, hermosa cocina, retrete, un espléndido pasillo: agua corriente, luz y teléfono. Con vistas a la ciudad y a la playa.

Precio 1.750 pesetas

Razón Agencia «Publicidad Lort»
Prim, 51—Teléfono 13-7-28
San Sebastián

GANGA EN SAN SEBASTIAN

Se venden 50.000 metros de terreno en Ibaeta, especial para edificar, con vistas a la ciudad y a la montaña. Precio 15 pesetas metro, en la falda 3 pesetas metro.

Razón Agencia «Publicidad Lort»
Prim, 51—Teléfono 13-7-28
San Sebastián

Compañía Naviera Sota y Aznar

Línea de Uruguay y Argentina

Modernos y rápidos vapores de condiciones especiales para el tráfico.

Servicio rápido

Hacia el día 30 de junio saldrá de Bilbao el buque-motor

«Arantza-Mendi»

de 6.000 toneladas de carga, en viaje directo para los puertos de MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo carga sin trasbordo alguno para los mencionados puertos y ROSARIO DE SANTA FE, por consiguiente directo y trasbordo en el puerto de Buenos Aires.

También admite carga para todos los puertos de la REPUBLICA ARGENTINA, URUGUAY y PARAGUAY, con consiguiente directo desde Bilbao y trasbordo en el puerto de Buenos Aires.

Este buque atracará en el muelle Reina Victoria de Santander, y la carga para él se recibirá en almacenes cerrados, para embarcar directamente desde estos almacenes o desde el vagón del ferrocarril.

Los señores encargados puedan enviar sus partidas facturadas en la forma siguiente:

Santander, Almacenes Sota y Aznar.

Para toda clase de referencias, diríjase a los señores

SOTA Y AZNAR
Apartado 12—BILBAO

MARINO HUDER

Enfermedades de la mujer
José Alonso 2-3.ª planta PAMPLONA

Herniados Quebrados

EL ALIVIO INSTANTANEO Y RAPIDA CURACION DE VUESTROS MALES ES UN HECHO CONSUMADO, después de treinta años de constantes pruebas y profundos estudios la tan conocida y acreditada «CASA TORRENT», ha concebido y creado una verdadera maravilla ortopédica, que llevará la tranquilidad, el sosiego, la salud y el bienestar a todos los hogares. Es una verdadera joya que nadie supera ni superará: es la creación perfecta y dominante que no tiene imposibles, que vence siempre cuanto todo lo demás fracasa, curando con rapidez pasmosa toda clase de hernias, en ambos sexos y en todas las edades, sin la más pequeña molestia y sin entorpecimientos de ninguna clase. Es el ideal de todos los ideales, que no lleva ni tirantes engorrosos; que se adapta al cuerpo como un guante, haciendo olvidar en el acto que se tiene hernia ni que se lleve aparato. Es la perfección sublime que deben conocer y usar todos los herniados, hombres, mujeres y niños, para librarse pronto y para siempre de sus traicioneras dolencias. En bien de vuestra salud, tengáis poco o mucho mal, vayáis bien o mal curados, llevéis o no ya aparatos, todos debéis visitar sin pérdida de tiempo y con la más absoluta confianza al reputado especialista Sr. TORRENT, quien mediante su notable invento, quiere transformarnos en seres perfectos y robustos, llenos de vida y salud como antes de estar quebrados. Acudid pues a visitarlo que gustosamente atenderá a cuantos se le presenten en PAMPLONA y en el HOTEL PLUMBEOS únicamente el LUNES próximo, día 20 del corriente de 9 a 1 solamente.—En TULEBRA el día 21 en el HOTEL UNION, en HOGORRO el día 22 en el HOTEL PABIS y en VITORIA el día 23 en el HOTEL EURANCIA.—ESPECIALIDAD en fajas medicales y demás aparatos para corregir y evitar todas las dolencias propias de la mujer.—Talleres y despacho en Barcelona: UNION, 18 «CASA TORRENT».

EPILEPSIA
O ACCIDENTES NERVIOSOS
Curación radical con las pastillas ANTI-EPILEPTICAS DE OCHOA

Pidan prospectos
Carretera de Chamartín, 37
Apartado 694 — MADRID

Señoras, reumas, molestias desaparecerán con

CHAMPINO MADRI
NUNCA PERIODICA

Laboratorios
de Química. Instalación General.
Productos Químicos Puros. Presupuestos.

Ests. JODRA, Príncipe 7
MADRID

Antonio Mendizábal
Camisería Corbatería

Especialidad en camisas a medida

Cortador especializado

Gran surtido en corbatas de alta fantasía

Mayor, 23 -- PAMPLONA

Vendemos varias motos de ocasión

Agencia F. N.
Jarauta, número, 69

Ramón Calvo
OCULISTA
Miembro de la Sociedad francesa de Oftalmología
Avenida de Carlos III, 13, 2.º

=: Galería comercial =:

Automóviles de Alquiler

DISEÑOS SALINAS
BLANCA DE NAVARRA
servicio en el país.

La más nueva de CORSES
Precios económicos.

Fanny
San Nicolás, 1

CARBONES

Muñías, antroacitas, etc.

LUIS REVESTIDO SAGARDOY
Sarasate, 34-Tel. 2276
Pamplona

Automóviles de Alquiler

Siete plazas
Servicio en el Punto
Mayor 35, 2.º — Teléfono 2708
ISABELO

Carbones Gastaminza

Esta casa suministra siempre los mejores carbones que corren por el mercado.

Almacenes y despacho: Avenida de Carlos III, 18 bis.
Teléfono 2361

E. Rubio
DENTISTA
Plaza Constitución, 27-1.º

Pintura decorativa y lisa

JUAN VARELA (antes Varela Hermanos), Mayor 50. Tel. núm. 1727. Papeles pintados últimas novedades, proyectos, presupuestos. DROGUERIA GENERAL.

Garage Rada y Moreno
Servicio permanente
Amaya, 9 - Tel. 1718

MUEBLES Joségui
ECONOMICOS Y DE LUJO

Almacenes: San Antón, 19
Fábrica: Navas de Tolosa, 37

«La Vasconia»

SOCIEDAD ANONIMA DE BANCA Y CREDITO
CAPITAL: 7.500.000 PESETAS
PAMPLONA

Realiza toda clase de operaciones bancarias en su central y sucursales siguientes: Alsasua, Burguete, Carcastillo, Cascante, Corella, Elizondo, Estella, Falcos, Iruzun, Leizor, Leizaola, Lesaca, Lodosa, Sangüesa, Santosteban, Tafalla, Tudela, Uztároz y Villafraanca de Navarra; Agencias: Albar, Caparrosa, Casca, Castejón, Echarrí - Aranz, Larraga, Ochagavía, Peraita, Puente la Reina, Urroz (Villa), Valtierra y Vera de Bidasoa y principalmente:

IMPOSICIONES a un año al 4 y medio por 100 de interés anual.
idem a seis meses, al 4 por ciento de interés anual.
idem a tres meses, al 3 y medio por ciento anual.
idem a un mes, al 3 por ciento de interés anual.

CUENTAS CORRIENTES Y DEPOSITOS EN EFECTIVO A LA VISTA al 2 y medio por ciento de interés anual.

CAJA DE AHORROS establecida hace años, al 4 por ciento anual; y COMPRA VENTA DE MONEDAS EXTRANJERAS en cheque y billetes y cambios muy ventajosos.

GRAN BALNEARIO DE TIERMAS
Provincia de Zaragoza
Aguas cloruradas sódicas sulfurosas

Curaciones maravillosas del reumatismo, gota, parálisis, sífilis y enfermedades de los bronquios, matriz y corazón.

Las únicas en España que por su abundantísimo caudal permiten tomar los baños en agua corriente, por su temperatura de 41 grados en el punto de emergencia y 38 en las pilas y piscinas, no es necesario ni calentarlo, ni enfriarlo y la poca distancia que se emplea del punto de donde nacen, hace que conserven el poder curativo, siendo rápidas y sorprendentes las curaciones del reumatismo y las neuralgias como la ciática especialmente.

Temporada oficial del 15 de Junio al 30 de Septiembre. Servicio de automóviles a los trenes corruos de Lérida y Jaca. Se entregan folletos gratis en Pamplona, en el Estanco de los Porches.

Para más detalles diríjase al administrador del Balneario en el mismo, el que los contestará a correo seguido.

«NOGAT»
Producto especial MATA-RATAS

El Mata-Ratas «NOGAT» constituye el producto más cómodo, rápido y eficaz para matar toda clase de ratas y ratones. Se vende a 50 céntimos paquete y a 10 pesetas la caja de 25 paquetes en las principales farmacias y droguerías de España, Portugal y América.

PRODUCTO DEL LABORATORIO SOKATARG
calle del Ter, 18. Teléfono 664-S. M. BARCELONA

NOTA: Dirigiéndose y mandando al mismo tiempo por Giro Postal sellos de correos el importe más 50 céntimos para gastos de envío, el Laboratorio, a vuelta de correo, verifica el envío del pedido.

Propaganda Comercial

Anuncios en

AUTOBUSES, VALLAS, PRENSA, REVISTAS, PAVIMENTO, ETC.

Rótulos luminosos cubistas.

DELEGACION EXCLUSIVA DE

La Voz de Navarra
Oficinas: S. Nicolás, 1-1.º

Lea usted LA VOZ DE NAVARRA

"LA PROPAGANDA MAS EFICAZ
ES LA DE LA PRENSA PORQUE LLEGA
A SITIOS INACCESIBLES PARA OTRA
CLASE DE PROPAGANDA".

PRECIOS DE SUSCRIPCION
En Navarra: Tres meses, 3 pesetas;
seis meses, 12; un año, 24
Fuera de Navarra: Tres meses pesetas, 7,50; seis meses, 15; un año 30.
En el extranjero: Seis meses, 25 pesetas; un año, 50. América, 50 pesetas al año.

La Voz de Navarra

ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 15 palabras, una peseta. Por cada palabra más 0'10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0'50 pesetas. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0'10 pesetas por anuncio.

ALQUILERES

SE ALQUILA una máquina Trilladora Ruston Arga, seminueva, movida por tractor Deering. Informes, Valeriano San Miguel, Tafalla.

SE ARRIENDA casa y tierra, hierbas, maldarras y hojas para 140 cabezas. Para informes a Martín Huarle en Murillo de Lónguida.

EMPLEOS

LICENCIADA Filosofía y Letras, ofrécese lecciones primera, segunda enseñanza, preparación exámenes Septiembre. Mayor 77, tercero.

SE OFRECE nodriza casada, 28 años, 20 días leche, para criar en su casa. Descalzos núm. 5, segundo.

JOVEN muy práctico en escritorio y mostrador, desea colocación, sabiendo mecanografía. Informes: Jaraut, 83, cuarto.

SE OFRECE joven Carnicero-cortador para dentro o fuera capital. Informarán Jaraut 2, segundo.

SE NECESITA una muchacha que sepa guisar. Razón en esta Admón.

Se necesitan agentes de Seguros para pueblos importantes de Navarra. Comisión y sueldo. Informes F. L. Sánchez, Echarri Aranz.

SEÑOR con título desea colocación para oficina o cosa análoga. Informes en esta Admón.

HACE falta oficial mosaista, en casa de Miguel Sánchez, Contratista de obras, Carcastillo.

HUESPEDES

Pensión MAYORA
Se desean huéspedes fijos honorables. Precios módicos.

HALLAZGO yegua aparecida día 14 en Urdaniz, Valle Esteribar. Abonando gastos, puede pasar su dueño a recogerla.

PERDIDAS

SORTIJA dos brillantes, una perla. Extraviada entre ferias y lómbola Bosqueillo. Se gratificará. Dirigirse Administración.

PERDIDA de perra de caza, pintas blancas y rojas, atiende al nombre de Chuli. Se avisa a quienes la hubieren recogido que de no entregarla en el término de ocho días, se procederá judicialmente. Tejería 37, tienda.

BILLETE 25 pesetas extraviado, día 16 por Chapitela, Mercaderes, Eslava y Jaraut. Entréguese en esta Admón. Gratificaré.

SE DESEAN dos huéspedes estables o para dormir. Sitio céntrico, buena habitación.

TRASPASOS

POR NO PODER atenderlo se traspasa un buen negocio en marcha. Informes en esta Administración.

URGENTE traspaso Bar buenas condiciones. Informes en esta Admón.

TRASPASO Peluquería por ausentarme a la "Mili". Informes: Rochapea 79, Antonio Jiménez.

VENTAS

CASA ALOL MODAS

Pone a su disposición todos cuantos artículos necesite para sus niños

GRAN SURTIDO EN VESTIDITOS DE NIÑO Y NIÑA A PRECIOS MODICOS

CONFECCION PROPIA

Se hacen trajecitos de niño en 24 horas

ULTIMAS NOVEDADES

GRAN SURTIDO EN MERCERIA

San Nicolás, 31. - Pamplona

SE VENDE un carro para tres caballerías, una puerta de trillar para una pareja, y un trillo Brun. Informes Corresponsal de LA VOZ en Larraga.

MAQUINA "Singer" para coser, barata y buena, y una plancha eléctrica para sastrerías, varias camas y colchones, todo de confianza. Zapatería 60, segundo, derecha.

ARMARIOS de pared de buena construcción y calidad y muy buen uso, se venden. Informará don Pedro Pina, San Nicolás 41, tercero, Pamplona.

Bicicletas muy baratas

AL CONTADO Y A PLAZOS

Estafeta, 77 PAMPLONA

SE VENDE una pareja de bueyes gordos para carne. Dirigirse a don Serapio Izco Lerga, en Ayesa.

OCASION: Se vende máquina de escribir recién reparada, la dará en muy buenas condiciones de precio. Informar en esta Administración.

VENDO un carro seminuevo para dos caballerías. Carretería de Aznar, Hermanos, Tafalla.

VENDO Chalets con todas comodidades, jardín, huerta y árboles frutales a cinco minutos de Pamplona, y varias casas en Pamplona bien capituladas. Cándido Sainz, Zapatería 42, primero, derecha.

Puertas, Ventanas y Balcones

Nuevas. Precios sin competencia

ARTOLA—Estafeta, 76

DESEO vender una burra de seis años, gran alzada, buenas condiciones. José Martínez, Hospital 8, Tafalla.

SE VENDE una galera seminueva, se dará por la mitad de su valor, un macho y una mula. Buñuel, Navarra, Gregorio Litago.

VENDO camioneta 1.000 kilos y Citroen, 10 H. P. baratísimos y a toda prueba. Taller de Urza, Estafeta 73.

EN VILLAVA se arrienda casa con tierras o sin ellas. Informes: José Sartrústegui, Mayor, 51.

SE VENDE un carro y otros útiles de labranza. Informes Gregoria Rodríguez, Larraga.

SE OFRECE máquina trilladora de rendimiento 450 robos, en buenas condiciones, para trillar donde se desee. Informará en Murillo el Cuende Fortunato Aguirre.

SE VENDEN maderas de chopo lombardo, secas. Dirigirse a Pedro Juaristi, en Allo.

SE VENDE potrillo 30 meses, 7 cuartas. Percherón, buenas formas. Cándido Lus. Olite.

PULPA fresca de granos: Se vende a dos pesetas los 100 kilos en la fábrica de Levadura de "EUGUI HERMANOS y MUROZABAL". Carretera de la Estación.

IBERIA, máquina de escribir, fabricación nacional. Taller de reparaciones, cintas y accesorios en general. A. Torro. Plaza de la Constitución 13-14, primero, Pamplona.

BOMBAS PARA POZOS

Gran rendimiento. Muy económicas

ARTOLA—Estafeta, 76

SE VENDEN chapas de 1.50 por 0.80 para cerrados, en la fábrica "Riegos Asfálticos", Estación Pamplona, Empalme del F. C. Plazaola.

Balcones de hierro

Nuevos modelos con rebaja de precios

ARTOLA—Estafeta, 76

TRAJES caballero lanilla, a medida 75 pesetas, estambre superior, 100 pesetas. Azcárate y Eraso, Eslava 3.

VENDO casa a cinco minutos, con hermosas bajeras; facilidades de pago. Informes: Descalzos 23, primero.

CASA vendo dentro de la población produciendo muy bien. Facilidades de pago. Informes: Descalzos 23, primero.

VENDO piso muy soleado y bajera a dos calles sitio céntrico, en 25.000 pesetas, y una casa entera por pisos en buena calle. Cándido Sainz, Zapatería, 42, primero, derecha.

SE VENDEN 1.500 fardos de paja de la Trilladora, muy menuda. Informes Calle San Gregorio 2, Pamplona, Indalecio Goñi.

PINO ROJO DEL NORTE

Precios excepcionales

ARTOLA—Estafeta, 76

VENDO carro plataforma, seis meses uso, una yegua de 6 años con su potrillo de 2 meses, raza bretona. Informes: Pedro Zaratigui, Tafalla.

Sábanas americanas a 5 pesetas, Sobrecamas colores, a 6 pesetas. AZCARATE y ERASO, Eslava 3.

SE VENDE un automóvil. Sarasate 15, Cafés Maya.

SE VENDEN varios millares de sacos vacíos de café. Sarasate 15.

AUTOMOVILES de ocasión. Se vende un Essex conducción interior 17 H. P. seminuevo y un Citroen 5 H. P. a toda prueba. Garage Internacional.

CAMIONETA C. M. C. de una y media a dos toneladas se vende a toda prueba. Informes, corresponsal de LA VOZ, Tafalla.

SE VENDEN 20 corderos y 10 ovejas para carne. Juan Monreal, (Valle de Elorz), Zuleta.

BICICLETA Automoto especial, seminueva, con faro y accesorios. Relojería de Oslé.

SE VENDEN cerda preñada de dos meses y un cerdo para padre, de cuatro meses, superior. Descalzos 59, primero.

VARIOS

SE DESEA socio con 50 a 75.000 pesetas para negocio en marcha de gran rendimiento, pudiendo colocarse en el mismo negocio. Cándido Sainz, Zapatería, 42, primero derecha.



Si vuestras orinas se espesan, enrojecen o enturbian, es que tenéis mucho ácido úrico; recurrid sin tardanza a la

PIPERAZINA MIDY

LA PIPERAZINA MIDY

depura la sangre (expulsando el ácido úrico que contiene), limpia los rinones, clarifica las orinas espesas o turbias y activa las funciones digestivas

Su empleo se impone en todos los artríticos, gotosos, afectos de jaquecas, en los grandes comedores y en los inactivos o sedentarios

Muebles Aramayo

No dejéis de visitar esta casa, donde encontraréis MUEBLES a precios BARATISIMOS.

A pesar de las grandes alzas, esta casa sostiene los mismos precios.

Camino Real, 13 TAFALLA

NESFARINA

ese excelente alimento que tan prodigiosos efectos produce en los niños y que tan recomendado ha sido por las eminencias médicas, sólo se vende en botes cerrados.

NUM. 1.—MEDIO BOTE.
NUM. 2.—BOTE CORRIENTE.
NUM. 3.—BOTE TRIPLE (el más económico por su gran cabida).

Todos los envases y cubiertas de la NESFARINA, llevan nuestra marca de fábrica



PRECAUCION! No es NESFARINA cualquier producto que os ofrezcan sin esas garantías. Desconfiad, sobre todo, de mezclas caseras más o menos inofensivas, pero que ninguna relación tienen con la NESFARINA, aunque algunos desafortunados las vendan con este nombre. La NESFARINA sólo se prepara en el LABORATORIO ARMISEN, sucesor de la Compañía Industrial NESFARINA.

Las fuerzas perdidas durante su enfermedad gripal puede devolvérselas rápidamente el

GRAN VINO "ANIBAL"

Así lo recomiendan eminentes doctores de todo el mundo



LA PICADURA del mosquito es venenosa y a menudo más peligrosa que una puñalada. No solamente trae la fiebre, sino que propaga también numerosas enfermedades mortales. Protéjase contra esta amenaza. Pulverice Flit.

Flit mata las moscas, mosquitos, pulgas, hormigas, polilla, chinches, cucarachas y sus crías. Es mortal para los insectos aunque inofensivo para el hombre. De empleo fácil. No mancha. No confunda el Flit con los otros insecticidas. Bidón amarillo - franja negra. No se vende a granel. Exija los envases precintados.

Pulverice

FLIT

Mata más rápido

Por mayor: BUSQUETS HERMANOS Y CIA. Cortes, 591-A. Barcelona
Sucursales: Madrid, Sevilla, Valencia, Bilbao, Vigo, Gijón, Ceuta, Palma M

Estómago - Intestinos

Polvos del Fraile "SIR"

Los Laboratorios "SIR"-PAMPLONA

Sto. Domingo, 17 y S. Saturnino, 18 (enfrente) De venta: Farmacia de Iribarren

CLINICA DE SAN MIGUEL

Barrio de San Juan, Portal de la Taconera

TELÉFONO

Construida según todas las exigencias de la higiene y la comodidad. Atendida por Carmelitas y Terciarias instruidas especialmente.

Regioles Facultativas

Elruga general.—Dr. Ezquerra
Ginecología, Obstetricia y Electrología.—Dr. Arce
Garganta, Naris y Oídos.—Dr. Canalejo
Cooperación de otros especialistas.—SERVICIO PERMANENTE

Borras: De diez a una y de tres a cinco.
Gratuitas para pobres: Los Juergos de diez a cinco.